



CHAPITRE 5

Loi concernant les conditions d'annexion
de l'Ungava à la province de Québec

[Sanctionnée le 20 mars 1947]

CHAPTER 5

An Act respecting the conditions of annex-
ation of Ungava to the Province of
Quebec

[Assented to, the 20th of March 1947]

Préam-
bule.

ATTENDU que par la Loi de l'extension des frontières de Québec, 1912, adoptée par le Parlement du Canada, les limites de la province de Québec ont été agrandies par l'annexion du territoire connu sous le nom de l'Ungava;

Attendu qu'il était stipulé, par l'article 4 de ladite loi, qu'elle ne pourrait entrer en vigueur qu'après que la Législature de Québec aurait consenti à l'augmentation des limites de la province et agréé les termes, conditions et dispositions de ladite loi, le tout en conformité de l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord, 1871, qui autorisait le Parlement du Canada à augmenter, diminuer ou modifier les limites d'une province aux termes et conditions qui pourraient être acceptés par la Législature de cette province;

Attendu que la Législature de la province de Québec, par la loi 2 George V, chapitre 7, a consenti à l'annexion du territoire de l'Ungava à celui de la province de Québec et accepté les termes, conditions et dispositions décrétés pour cette annexion, comprenant, entre autres, les deux suivantes:

"a) Que la population du territoire par la présente loi ajouté à la province de Québec sera exclue, lorsque sera établi le chiffre de la population de ladite province pour les fins de tout réajustement de

WHEREAS under the Act to extend the Boundaries of the province of Quebec, 1912, adopted by the Parliament of Canada, the limits of the Province of Quebec were extended by the annexation of the territory known under the name of Ungava;

Whereas it was stipulated by section 4 of the said act that such act would come into force only after the Quebec Legislature consented the extension of the limits of the province and agreed to the terms, conditions and provisions of the said act, the whole in conformity with the British North America Act, 1871, which authorized the Parliament of Canada to extend, reduce or alter the limits of a province upon such terms and conditions as may be acceptable to the Legislature of this province;

Whereas the Legislature of the Province of Quebec, by the act 2 George V, chapter 7, consented to the annexation of the Ungava territory to that of the Province of Quebec, and accepted the terms, conditions and provisions enacted for such annexation, including, among others, the two following:

"(a) That the population of the territory hereby added to the Province of Quebec shall be excluded in ascertaining the population of the said province for the purposes of any readjustment of repre-

représentation des autres provinces à la suite de tout recensement;

"b) Que dans le recensement général de la population du Canada qu'il faudra faire en l'année mil neuf cent vingt et un et à chaque dixième année à l'avenir, il faudra distinguer la population du territoire par la présente loi ajouté à la province de Québec, de celle de ladite province telle que ci-devant constituée, et la représentation dudit territoire dans la Chambre des Communes sera établie selon les règles édictées par l'article 51 de "l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord, 1867", régissant la représentation des provinces, autres que celle de Québec.";

Attendu qu'en 1946 le Sénat et la Chambre des Communes du Canada, réunis en Parlement, ont présenté à Sa Majesté une adresse demandant que Sa Majesté daigne faire soumettre un projet de loi au Parlement du Royaume-Uni pour remplacer l'article 51 de l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord, 1867, et modifier la représentation aux Communes;

Attendu que le Parlement du Royaume-Uni a fait écho à cette demande du Sénat et de la Chambre des Communes du Canada en adoptant une loi, sanctionnée le vingt-six juillet 1946 et intitulée *Loi prévoyant le rajustement de la représentation à la Chambre des Communes du Canada sur la base de la population du Canada*, en vertu de laquelle l'article 51 de l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord, 1867, a été remplacé;

Attendu qu'en conséquence de ces changements dans la représentation aux Communes, le Parlement du Canada a, par une loi sanctionnée le 26 juillet 1946, décrété l'abrogation des alinéas a et b de l'article 2 de la *Loi de l'extension des frontières de Québec*, 1912, sujet au consentement de la Législature de Québec à cette abrogation;

Attendu que, sans reconnaître le fondement juridique de l'acte unilatéral que le Sénat et la Chambre des Communes ont posé en s'adressant à Sa Majesté sans l'assentiment de la Législature de la province de Québec pour obtenir un amendement à l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord, 1867, il convient, dans les circonstances et dans l'état de chose actuels, que la population de l'Ungava soit incluse

sentation of the other provinces consequent upon any census;

"(b) That in the general census of the population of Canada which is required to be taken in the year one thousand nine hundred and twenty-one and in every tenth year thereafter the population of the territory hereby added to the Province of Quebec shall be distinguished from that of the said province as heretofore constituted, and the representation of the said territory in the House of Commons shall be determined according to the rules enacted by section 51 of "The British North America Act, 1867," regulating the representation of the provinces other than Quebec.";

Whereas, in 1946, the Senate and the House of Commons of Canada, in Parliament, presented to His Majesty an address, praying that His Majesty be pleased to have submitted to the Parliament of the United Kingdom a Bill to replace section 51 of The British North America Act, 1867, and to change the Representation in the House of Commons;

Whereas the Parliament of the United Kingdom echoed this prayer of the Senate and the House of Commons of Canada by adopting an act, sanctioned on the twenty-sixth of July, 1946, and intitled *An Act to provide for the readjustment of representation in the House of Commons of Canada on the basis of the population of Canada*, under which section 51 of The British North America Act, 1867, was replaced;

Whereas, as a consequence of such changes in the representation in the Commons, the Parliament of Canada has, by an act sanctioned on July 26th, 1946, enacted the repeal of paragraphs a and b of section 2 of the *Quebec Boundaries Extension Act*, 1912, subject to the consent of the Quebec Legislature to such repeal;

Whereas, without acknowledging the legal foundation of the unilateral action laid down by the Senate and the House of Commons in applying to His Majesty, without the assent of the Legislature of the Province of Quebec, for the purpose of obtaining an amendment to The British North America Act, 1867, it is appropriate, under the present circumstances and state of affairs, that the population

dans la population totale de la province pour fins de représentation au Parlement du Canada;

Attendu qu'il y a lieu, en conséquence, de consentir à l'abrogation des deux conditions précitées, acceptées par la Législature lors de l'annexion de l'Ungava à la province, en 1912;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Consente-
ment à
abroga-
tion.

1. La Législature de la province de Québec consent à l'abrogation, par le Parlement du Canada, des alinéas *a* et *b* de l'article deux de la *Loi de l'extension des frontières de Québec*, 1912, chapitre quarante-cinq du Statut de 1912; et à compter de cette abrogation, les paragraphes *a* et *b* de l'article 2 des dispositions de la cédule de la loi 2 George V, chapitre 7, intitulée *Loi concernant l'agrandissement du territoire de la province de Québec par l'annexion de l'Ungava*, seront abrogés quant à la province.

Entrée en
vigueur.

2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

of Ungava be included in the total population of the province for purposes of representation in the Parliament of Canada;

Whereas, in consequence, it is expedient to consent to the repeal of the two conditions hereinabove set forth, which were accepted by the Legislature at the time of the annexation of Ungava to the province in 1912;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The Legislature of the Province of Québec consents to the repeal, by the Parliament of Canada, of paragraphs *a* and *b* of section two of the *Quebec Boundaries Extension Act*, 1912, being chapter forty-five of the Statutes of 1912; and as from such repeal, paragraphs *a* and *b* of section 2 of the provisions contained in the schedule of the act 2 George V, chapter 7, intitled *An Act respecting the extension of the Province of Quebec by the annexation of Ungava*, are, as to the province, repealed.

2. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.